

Novo cholè = Nouveau soleil

Autor(en): **Laguièr, Andri / Lagger, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **25 (1997)**

Heft 100

PDF erstellt am: **27.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243884>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes



Novo cholè

Nouveau soleil

Le vià ya ôn sans ; vâ dè l'or.
T'é pâ cholèt, abandonâ.
Tsequiè ouârba yè h'ôn trèjor.
Chi d'acor dè néhrè tornâ.

*La vie a un sens ; elle vaut de l'or.
Tu n'es pas seul, abandonné.
Chaque instant est un trésor.
Sois d'accord de renaître.*

Le zor yè com'ôna tila.
A tè dè tchiéndrè ein colour.
Porcouè tè fèrè dè bila ?
Tsâ lo véivré avoué dè fliour.

*Le jour est comme une toile.
A toi de peindre en couleurs.
Pourquoi t'inquiéter ?
Il suffit de le vivre avec des fleurs.*

Ya mi a éhrè qu'a fèrè.
Yén ou piès, t'eind a dè forchè.
Va lè quièréc ! Cònto derè.
Charein cholé po dè corchè.

*Il y a plus à être qu'à faire.
Dans la poitrine, tu en as des forces.
Va les chercher ! Je dois te le dire.
Elles te seront soutien pour longtemps.*

Chi pâ tra èscliâvo dè yèr,
Mâ ôn omo quié vit dèvan.
Ouéc, dè tòn bôn travail chi fièr.
Charè dè chèmein po dèman.

*Ne sois pas trop esclave d'hier,
Mais un homme qui voit devant.
Aujourd'hui, de ton bon travail sois fier.
Il sera semence pour demain.*

Chouir, dè yâzo, lè legrèmè
Èrzôn lo dèjèr d'ôn cour chèc.
Dè fourtén, gônfliôn lè zèmè,
Promècha dè rején, pâ lèc.

*Certainement, parfois, les larmes
Irrigent le désert d'un coeur sec.
En printemps, gonflent les yeux de vigne,
Promesse de prochains raisins.*

Apré la nèt, yein chorèzor.
Còca lo cholè, pâ l'ômbro.
Le zoué chè partazè ; d'acor ?
Rein bén cliar lè moman chômbro.

*Après la nuit, se lève l'aube..
Regarde le soleil, pas l'ombre.
La joie se partage ; tu es d'accord ?
Elle illumine les moments sombres.*

Dèssambrè 1996

Andri Laguièr

Décembre 1996

André Lager



*"Il n'est pas d'hiver sans neige, de printemps sans soleil,
de joie sans être partagée."*